

Learn Korean Ep. 3: “Querer + sustantivo~” y “Querer + verbo ~”

En principio, estos dos conceptos podrí­an verse similar, pero “querer + sustantivo” y “querer + verbo” son dos distintas formas gramaticales en coreano. En espa­ol, decimos “Quiero una manzana” o “Me quiero comer una manzana.” Fijate en el primer caso, se usa “querer” más el sustantivo que el orador quiere 3 desea; en el segundo caso se usa “querer” con un verbo. Esta es la diferencia. (Ojo: en la mayoría de los casos, se puede reemplazar “querer” por “desear.” El contexto te dictará cual es el más indicado.)

“Querer/desear + sustantivo~” sustantivo + (을/를) + 원하다

Primero, separemos las cosas. Partimos por el sustantivo (piensa lo siguiente: “Yo quiero **algo**”) – ese **algo** se pondr al principio. Luego, añadimos la partícula de objetos. En este caso, será “을” si el sustantivo termina con un consonante y “를” si el sustantivo termina con una vocal. Yo dej dicha partícula entre paréntesis porque se puede omitir en conversaciones informales entre amigos – pero, sepas que debe usarse cuando estas usando el lenguaje cortés. Finalmente, se coloca el verbo “querer” que es “원하다.” El verbo se conjuga según sea el caso.

Repasemos algunos ejemplos

저는 펜을 원해요.

“Quiero una lapicera.”

여자는 사랑을 원해요.

“La chicas quieren amor.” (En este caso, puede traducirlo como “desean amor.”)

국민은 새로운 정치를 원합니다.

“Los ciudadanos quieren un nuevo gobierno.”

“국민” significa ciudadano o ciudadanos, y 정치 significa “gobierno.”

그래서 당신이 원하는 것이 뭐예요?

“¿Entonces qué es lo que quieres?”

En este caso, “원하다” se usa para describir “것이” (것 + partícula de objetos). Literalmente, “원하는 것” significa “la cosa que (yo/tu/el/etc.) quieren.” En una futura lecci3n, repasar como usar verbos de esta manera.

나는 너를 원해.

“(Yo) te quiero a ti.” (en este caso, será “quiero” de “desear” en vez de “quiero” de “tener cariño”)

Este ejemplo usa “나” para “yo” y “너” para “tu,” y no usa 요 al final del verbo “원하다.” Esta oraci3n solamente se usaría en situaciones informales con alguien que conoces muy bien y con quien est bien usar modismos.

생일 선물로 뭐를 원하세요?

“¿Qué quieres como regalo de cumpleaños?”

“생일” significa “ cumpleaños,” y “선물” significa “regalo,” así que juntos significan “regalo de cumpleaños.” El final, “하세요,” es un final cortés; por lo tanto, esta es una manera cortés de formular una pregunta.

“Querer/desear + verbo~” Raíz verbal + 고 싶다

Recuerda que la **raíz verbal** se forma quitando el 다 del verbo.

Cuando tengas la raíz verbal, añade 고 al final. Luego, colca “싶다,” que se conjugará según sea el caso (no te preocupes por el significado del verbo “싶다,” ya que es un concepto avanzado).

Pasemos a los ejemplos.

가고 싶어요.

“Me quiero ir.” o “Quiero irme.”

놀고 싶어요.

“Quiero jugar.”

“놀다” significa “jugar,” pero cuando se usa por jóvenes o adultos también se puede traducir como “juntarse” o “salir.” Pero, no se usa para significa “jugar un juego.” Para este caso, se usa el verbo “하다,” “hacer,” luego del juego que se quiere jugar o la actividad que se quiere realizar.

비빔밥을 먹고 싶어요.

“Quiero comer bibimbap.”

보고 싶었어요!

“¡Te extraño!”

Literalmente, “보다” significa “ver (o mirar).” Por lo tanto, esta oración también significa “¡Te quiero ver!” En coreano, el verbo “ver” se suele usar para expresar “extrañar.” Si extrañas a alguien, puedes decir “Te quiero ver,” que sería “보고 싶어요” como en el ejemplo.

선생님이 되고 싶어요.

“Quiero ser profesor/maestro.”

Puedes usar la partícula de sujetos (이 cuando se usa después de consonantes y 가 cuando se usa después de vocales) luego del sustantivo más el verbo 되다 para significar “ser/convertirse en” ese sustantivo. Por lo tanto, esta oración también se podría traducir como “Quiero convertirme en profesor/maestro.”

어떤 사람이 되고 싶습니까?

“¿Qué tipo de persona quieres ser?”

“어떤” significa “que tipo de,” y se usa como adjetivo.

Ya viste como “querer + sustantivo” y “querer + verbo” se usan de manera distinta. Espero que puedas distinguirlas y que esta lección te haya sido útil. Como de costumbre, te aconsejo practicar estos conceptos ya que cada vez se te harán más fáciles de entender.

